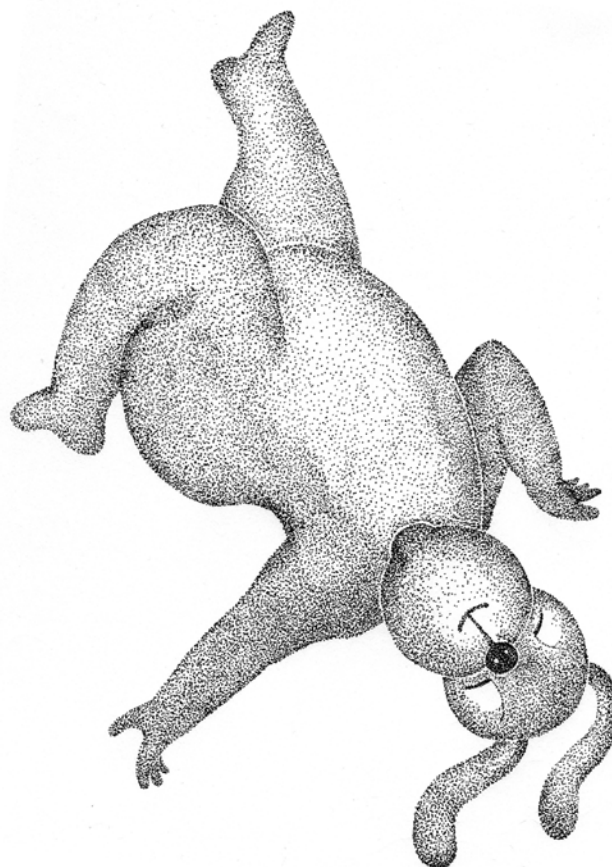


EXPO



In der Reihe „Junge luxemburgische Künstlerinnen im Portrait“ zeigt das CAPE die Zeichnungen von Stina Fisch.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

### Natur Musée

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

### Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

### Arlon (B)

#### Michel Poncin : C'est peut-être chez vous...

**NEW** photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 8.2, ve. - di. 14h - 18h.

### Bastogne (B)

#### Charles Joly et Rien Arnouts

peintures, Galleria Leukos (11r, rue Pierre Thomas, tél. 0032 61 46 05 30), jusqu'au 15.3, me. - di. 13h - 18h et sur rendez-vous.

### Clervaux

#### Monique Goniva et Nicole Hansen : Feminin Touch

tableaux et sculptures, Dexia BIL, jusqu'au 27.3, lu. - ve. 13h - 16h.

### Differdange

#### Claude Piscitelli : Rétrospective du Centenaire et Galerie en plein air

**NEW** photographies, Galerie d'Art municipale (Centre Noppeney), du 7 au 15.2, tous les jours, 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 6.2 à 19h.

### Dudelange

#### La valise à la main

**NEW** photographies sur l'émigration du Feltrino, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), du 11.2 au 20.5, je. - di. 15h - 18h (sauf les 12.4 et 1.5).

#### Armand Quetsch : Nickla

photographies, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 28.2, ma. - di. 10h - 22h.

## EXPO



Isabelle Champion Métadier expose à la Galerie Bernard Ceysson, des oeuvres réalisées à partir de shellac (résine naturelle dérivée d'excréments d'insectes vivant dans les arbres) et de pigments purs sur papier.

„Insgesamt eine sehenswerte Ausstellung, die schon ein bisschen Melancholie aufkommen lässt.“ (cw)

**Moon-Pil Shim**

peintures, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 1.3, ma. - di. 15h - 19h.

**XY, l'Emprise du genre**

photographies d'Eric Angenot, Elodie Antoine, Juan Bernardo Pineda, Pascal Bernier, Odette Blavier, Xavier Canonne, Nicolas Clement, Boris Gregoire, Ingeborg Lüscher, Emilio Lopez Menchero, Robert Mapplethorpe, Karine Marenne, Marcel Mariën, Roberta Miss, Arnulf Rainer, Jean Rault, Max Servais, Assan Smati, Luke Stephenson, André Stas et Denyse Willem, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 6.2, ve. 14h - 18h.

„Insgesamt eine sehr sinnliche Ausstellung, die von einer eher experimentellen Warte aus, den ‚Mann‘ aus vielen Richtungen in den Blick nimmt.“ (cw)

**Esch****Junge Kunst 2008/2009**

**NEW** Galerie Schlassgoart (boulevard Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 7.2 au 15.3, lu. - sa. 9h - 17h.

Vernissage ce vendredi 6.2 à 18h.

**Mehmet Mert Akbal : Terror**

vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), jusqu'au 28.2, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

**Ettelbruck****Antonio : Traço.traço**

caricatures, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-314), jusqu'au 7.2, ve. + sa. 14h - 20h.

**Stina Fisch: Running Backwards**

**NEW** dessins, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), du 11.2 au 15.3, lu. - sa. 14h - 20h.

Vernissage le 10.2 à 19h.

**Grevenmacher****Bombenstimmung**

Krieg und Propaganda im Gesellschaftsspiel, Kulturhuf (54, rue de Trèves, tél. 26 74 64-1), bis zum 5.4., Di. - So. 14h - 18h.

**Hesperange****Art on Condoms**

Maison des Jeunes et église, jusqu'au 13.2, tous les jours 14h - 18h.

**Luxembourg****Marc Angel : Rétrospective**

**NEW** Carré Rotondes (1, rue de

l'Acierie, tél. 26 62 20 07), du 13.2 au 22.2, 14h - 18h.

Dans le cadre des 20 ans du woxx.

**Antidotes**

**NEW** Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 10.2 au 5.3, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Art & Industrie**

**NEW** oeuvres de Dominique Barreau, Patrick Bastardoz, Fernand Bertemes, Ben Carter et Alexandre Moliera, Espace Paragon (45, bd Joseph II, tél. 45 63 70), du 6 au 28.2, lu. - sa. 15h - 19h.

**Tamy Ben-Tor**

vidéo, Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 7.3, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

**Claude Caillol, Patrick Saytour et Claude Viallat : Thema 01**

objets et sculptures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 2.3, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Isabelle Champion Métadier**

Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 1.3, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Coquilles coquines - Harte Schale weicher Kern**

natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 16.8, ma., ve. - di. 10h - 18h, me. 10h - 16h.

Visites guidées les di. à 16h.

**Damocles**

exposition sur l'environnement arctique et le changement climatique, Université du Luxembourg, Campus Limpertsberg (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), jusqu'au 27.2, lu. - sa. Fermé les jours fériés.

**Stéphane Erouane Dumas et François Weil**

**NEW** peintures et sculptures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), du 7.2 au 21.3, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h et 14h - 17h.

Vernissage ce vendredi 6.2 à 18h.

**Albert Edon, Lino Galvao und Adriana Woll: Redondo**

Malerei und Skulpturen, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), bis zum 14.2., Di. - Sa. 10h - 12h + 13h - 19h.

**Entre le Sacré et le Profane : Chefs-d'oeuvre de la peinture du 17e siècle dans les collections des banques italiennes**

**NEW** Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.5, ma., me.,

## EXPOTIPP



EXPOSITION HISTORIQUE

# L'image que l'Arbed se faisait d'elle-même

Luc Caregari

« L'image sociale de l'Arbed » - un titre qui devrait laisser rêveur à une époque où les termes de « social » et « entreprise », ne se croisent presque exclusivement que quand il est question de mettre des employés à la rue et de briser des vies. Et pourtant, il fut une époque où une firme était plus qu'une machine à fric anonyme et immonde. Cette vision, cette auto-fiction d'une entreprise qui a façonné le destin du Luxembourg - et pas seulement du bassin minier - à tout jamais, est exposée en ce moment dans les salles de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie à Luxembourg-Ville. L'histoire de ces aquarelles et photographies est aventureuse : en 1996, le Fonds du Logement acquiert une maison ayant appartenu à l'Arbed. Dans la cave, les collaborateurs mettent la main sur une multitude de tableaux illustrant les projets sociaux de l'entreprise. Jusqu'à aujourd'hui leur origine n'a pas pu être spécifiée, mais vu leur mauvais état - dû à l'humidité - les tableaux ont été confiés à une restauratrice.

Leur contenu nous mène droit à une autre époque. Sont visibles des clichés argentiques de l'intérieur de la maison d'enfants à Dudelange, sagement baptisée « Préventorium », ce qui illustre déjà l'approche paternaliste de l'Arbed face à la masse de ses ouvriers. On y voit des hordes d'enfants dans des classes en plein air, de

jeunes filles prenant leur bain dans des bassins en bois. Mais aussi des bâtiments vides pénétrés de lumière devant illustrer la bonté et la classe de l'Arbed qui veille à ce que les enfants de ses travailleurs soient bien entourés et bien gardés - en même temps, c'est un excellent stratagème pour les garder au sein de l'entreprise. Car si une grande entreprise comme l'Arbed donnait sans compter pour ses ouvriers, c'était aussi pour acheter la paix sociale.

Sont exposées aussi des aquarelles qui montrent les plans des maisons que l'Arbed fit construire pour ses ouvriers et employés. Quiconque parcourt le sud du pays et surtout des anciens et encore actuels sites sidérurgiques comme Dudelange, Differdange ou encore Esch-sur-Alzette, connaît aussi les « Arbedskolonien », ces pâtés hermétiquement clos de petites maisons identiques. Ces cités ouvrières organisées autour de leur propre axe et striées d'une multitude de petits chemins de traverse que seuls les habitant-e-s connaissent. C'est tout de même une expérience un peu spéciale de vivre dans une telle cité et de savoir que la maison du voisin est exactement la même que la vôtre. Cela crée des liens spécifiques et aussi de la solidarité - tout le monde est à la même échelle. Pourtant, il serait naïf de croire que l'Arbed n'avait pas pensé à la société en termes de classes : les maisons des

employés se distinguent de celles des ouvriers sur plusieurs points. Elles sont plus spacieuses et surtout ne comportent pas d'étable, chose dont les travailleurs de bureau n'avaient pas vraiment besoin à ce qu'il paraît, c'est un détail qui aujourd'hui fait sourire et nous signifie clairement que cette époque est bel et bien révolue.

En bref : « L'image sociale de l'Arbed » est un voyage dans le temps, qui ne nous permet pas de dire qu'avant tout était meilleur, sinon que les temps ont bien changé et que les quelques libertés que les ouvriers ont su gagner depuis ont été payées à un prix très élevé.

« L'image sociale de l'Arbed », à la Fondation de l'Architecture, jusqu'au 21 février.

## EXPO

ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D), sa. 15h (F) et les di. 15h (L).

## Igor Eskinja: Project For Unsuccessful Gathering

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 1.3, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## Béatrice Garcia

**NEW** peintures, Centre culturel français (34a, rue Philippe II, tél. 46 21 66-1), du 5.2 au 20.2, lu. - ve. 14h - 17h.

## Jochen Gerner : Home

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.3, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

## L'image sociale de l'Arbed

à travers les collections du Fonds du logement, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 27.2, lu. - ve. 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

## Joachim Ladefoged : Mirror

photographie, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 21.2, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

## Les Framboises Métalliques

check up médical multiple à monter soi-même, Kjub (49, boulevard Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 24.2, lu. - je., sa. + di. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. 12h - 14h + 19h - 23h.

## LuSI marque les pages

exposition interactive, Bibliothèque Municipale (3, rue Genistre), du 10 au 14.2, ma. - ve. 14h - 19h, sa. 10h - 18h.

## Mehmet Mert Akbal : Terror

vidéo, D'Konschtkscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), jusqu'au 28.2, lu. - sa. 9h - 19h.



## EXPO

**Palestine, terre de non-droits (de l'Homme)**

**NEW** témoignage sur la situation et les droits de l'Homme dans les territoires palestiniens occupés, Konschteck de l'Erwuesse-Bildung (5, av. Marie-Thérèse, tél. 4 47 43-340), du 10 au 20.2, ma. - ve. 13h - 18h, sa. 10h - 12h.

**Question de foi**

pour croyants et non-croyants, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 7.6, ma., ve. - di. 10h - 18h, me. 10h - 16h.

Visites guidées les je. 18h (L) et les di. 16h (F/L).

« L'exposition répond à un besoin de plus en plus actuel : savoir comment articuler sa foi ou l'absence de celle-ci. » (lc)

**Regards croisés**

**NEW** les oeuvres de la BCEE à la BEI, Am Tunnel et Banque Européenne d'Investissement (16, rue Ste-Zithe et 98, blv. Konrad Adenauer), lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h (Tunnel) et sa. + di. 14h - 18h (BEI).

Vernissage le 9.2 à 18h au Tunnel.

**David Russon et Jens Wolf**

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wilhelm, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 14.3, ma. - sa. 11h - 18h.

„Insgesamt eine sehenswerte Ausstellung, nicht nur für Freunde der Konzeptkunst.“ (cw)

**Anne Slacik**

peintures, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 28.2, ma. - sa. 10h - 18h.

**Soft Manipulation - Who Is Afraid of the New Now?**

oeuvres de Alexandra Croitoru & ST, Köken Ergun, Sagi Groner, Per Hasselberg, Saskia Holmkvist, Andreja Kuluncic, An-My Lê, Julia Meltzer & David Thorne, Carlos Motta, Rabih Mroué, Ferhat Özgür, Jenny Perlin, Lisi Raskin, Bert Theis, Mans Wrangle, Carey Young, Katarina Zdjelar et Artur Zmijewski, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 1.3, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Die Ausstellung spricht sicher ein wichtiges Thema an. Jedoch

ist die Konzeption ohne vorherige Einarbeitung oder einer Führung kaum verständlich - Manipulation ausgeschlossen.“ (cw)

**Marie Taillefer**

photographie et peinture, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24),



La vidéo-karaoké du jeune artiste Ferhat Özgür fait partie de l'exposition « Soft manipulation » au Casino Luxembourg - Forum d'Art contemporain.

jusqu'au 28.2, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Time Square**

oeuvres de Anna&Bernhard Blume, Gudny Gudmundsdottir, Ellen Kooi, Filip Markiewicz, Yves Netzhammer, Edmond Oliveira, Roland Quetsch et Su-Mei Tsé, Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 21.2, ma - sa. 12h - 18h.

**Laure Tixier : Plaid Houses**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.3, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

„(...) ist ihre Auseinandersetzung doch eher oberflächlich und man verlässt die Ausstellung ohne wirklich neue Erkenntnisse.“ (cw)

**Nathalie Zlatnik : Limits ?**

Peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 7.5, lu. - ve. sur rendez-vous.

**Mersch****Gullis Reisen - die Bilder zum Buch**

Original-Illustrationen, Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 13.2., Mo. - Fr. 10h - 18h.

vom 13.2. bis zum 22.3., Di. - So. 10h - 18h.

Eröffnung am 11.2. um 19h.

**Ruth Hutter**

**NEW** Video und Fotoarbeiten, Studioblau, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), vom 12.2. bis zum 22.3., Di. - So. 10h - 18h.

Eröffnung am 11.2. um 19h.

**Johannes Lotz: Keller und Balkone**

**NEW** Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), vom 12.2. bis zum 22.3., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Eröffnung am 11.2. um 19h.

**Tétange****Jeannot Bewing et Daniel Feypel**

**NEW** sculptures et peintures, Centre culturel Schungfabrik (12, rue Pierre Schiltz), du 14.2 au 22.2, me. - di. 14h - 18h.

Vernissage le 13.2 à 18h30.

**Völklingen (D)****Mehmet Ünal: Stationen des Schweigens - 40 Jahre Gastarbeiter aus der Türkei**

Fotografie, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 15.3., täglich 10h - 19h.

**Marc Schmit**

photographies, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), jusqu'au 15.2, lu. - ve. 7h30 - 12h30 + 13h30 - 16h30.

**Niederanven****Christine Pillot**

peintures, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 21.2, ma. - di. 14h - 17h.

**Rodange****Carlos Puente**

peintures et sculptures, Galerie Rectoverso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), jusqu'au 8.2, ve. - di. 15h - 19h30.

**Saarbrücken (D)****Gudrun Emmert**

**NEW** Malerei, Studio im Untergeschoss, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),